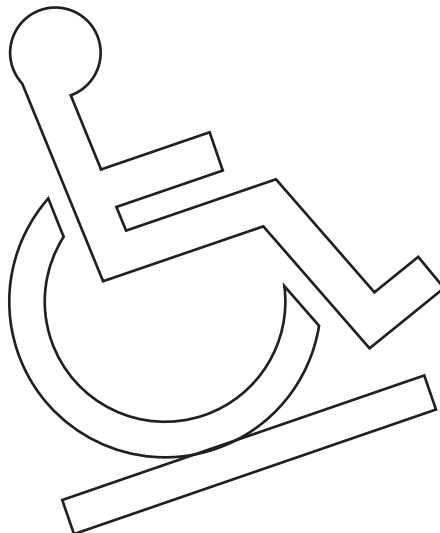
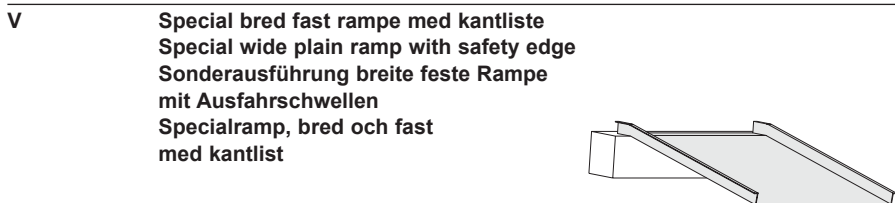
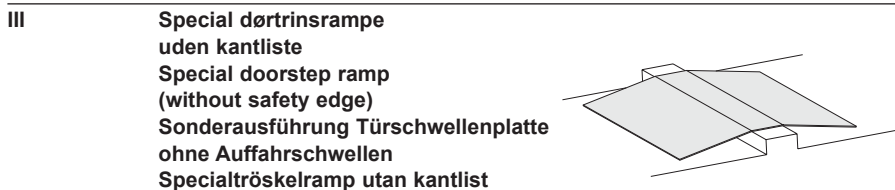




DK . . . . .	Dækplader, dørtrinsramper & special dørtrinsramper . . . . .	3
GB/US . . . . .	Cover plates, doorstep ramps & special doorstep ramps . . . . .	8
DE . . . . .	Abdeckbleche, Türschwellenrampen und spezielle Türschwellenrampen . . . . .	14
SE . . . . .	Täckplattor, tröskelramper och specialtröskelramper . . . . .	19

Vers. 2.00





## DK . . . . . Dækplader, dørtrinsramper og special ramper

### Varenumre

780xxx	Dækplade
39167/77	Dørtrinsrampe
39199	Special dørtrinsrampe uden kantliste
39299	Special dørtrinsrampe med kantliste
39499	Special bred fast rampe med kantliste

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>4</b>
1.01	Producent	4
1.02	Formål og anvendelse	4
1.03	Brug	4
1.04	Vigtigt/advarsler	5
1.05	Udpakning og klargøring af rampen/dækpladen	5
<b>2.00</b>	<b>Beskrivelse af funktioner</b>	<b>5</b>
2.01	Piktogrammer/labels	5
<b>3.00</b>	<b>Transport</b>	<b>5</b>
<b>4.00</b>	<b>Rengøring og vedligeholdelse</b>	<b>5</b>
4.01	Rengøring af rampen og dækpladen	5
4.02	Korrosion	6
4.03	Vedligeholdelse	6
<b>5.00</b>	<b>Opbevaring og opmagasinering</b>	<b>6</b>
<b>6.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>6</b>
6.01	Levetid	6
6.02	Service	6
<b>7.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>7</b>
<b>8.00</b>	<b>CE-Overensstemmelseserklæring</b>	<b>7</b>

---

**1.00 Formål og anvendelse**

---

**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK - 8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131

---

**1.02 Formål og anvendelse****Formål**

Stepless dækplader, dørtrinsramper og special ramper er til anvendelse hvor kørestolsbrugere har behov for at overvinde niveauforskelle.

**Anvendelse**

*Dækpladen* erstatter dørtrinnet. Ved at benytte dækpladen kan kørestolsbrugeren køre niveaufrit fra et rum til et andet.

*Dørtrinsrampen og special dørtrinsrampen med/uden kantliste* har rampe på begge sider af dørtrinnet. Kørestolsbrugeren kan derfor køre over rampen og komme fra et rum til et andet.

*Special bred fast rampe* har rampe på én side og anvendes ved at lægge anlægsfladen på f.eks. trappetrinnet. Kørestolsbrugeren kan herefter benytte rampen til at køre fra nedre niveau op på øvre niveau.

---

**1.03 Brug****Dækplade**

Et dørtrin udgør en forhindring for kørestole, rollatorer og andre kørende hjælpemidler. Denne forhindring kan fjernes permanent ved at afmontere det eksisterende dørtrin og montere en Stepless dækplade over den åbning, der derved opstår. Dækpladen bliver tilpasset den rigtige længde på montagestedet, så den passer helt nøjagtigt til dørbredden.

**Dørtrinsrampe, special dørtrinsrampe med/uden kantliste**

Dørtrinsrampen placeres ovenpå det eksisterende dørtrin og udligner niveauforskellen mellem 2 rum. Dørtrinsrampen fastgøres ikke, og kan derfor let fjernes igen efter brug.

**Special bred fast rampe med kantliste**

Rampen skal placeres på et fast underlag. Rampen placeres så hele rampens ombukkede anlægsflade er understøttet. Rampen kan max. oplægges i en vinkel på 1:5 til brug for el-kørestole eller kørestole kørt af hjælper. Rampen kan max. oplægges i en vinkel på 1:7 for selvhjulpne brugere af manuelle kørestole.

---

**1.04****Vigtig/advarsler**

- Læs hele brugsanvisningen før rampen/dækpladen tages i brug.
- Rampens/dækpladens mærkelast må ikke overskrides.
- Op- og nedkørsel på rampen skal foregå ved lav hastighed - uden brug af tilløb.
- Rampen skal placeres så hele anlægsfladen er understøttet.
- Rampen skal anvendes på fast underlag.
- Dækpladen skal være understøttet helt og må f.eks. ikke bruges som en bro imellem to rum.
- Rampen bør ikke bruges ved stigninger større end 1:5 – el-kørestole eller kørestole kørt af hjælpere.
- Rampen bør ikke bruges ved stigninger større end 1:7 - manuel kørestol.

---

**1.05****Udpakning og klargøring af rampen/dækpladen****Visuel kontrol af rampen/dækpladen**

Er emballagen beskadiget ved modtagelsen, skal rampen/dækpladen nøje undersøges for synlige skævheder, defekter eller mangler.

Er der mistanke om beskadigelse, må rampen/dækpladen ikke anvendes, før kvalificeret servicepersonale eller Guldmann Service Team har godkendt rampen.

---

**2.00****Beskrivelse af funktioner**

---

**2.01****Piktogrammer/labels**

- Stepless label med max. belastningsangivelse.

---

**3.00****Transport**

Special bred fast rampen kan leveres med bærehåndtag i højre/venstre side alt efter ønske og behov. Håndtaget er praktisk under transport.

---

**4.00****Rengøring og vedligeholdelse**

---

**4.01****Rengøring af rampen og dækpladen**

Rampen og dækpladen rengøres med almindeligt rengøringsmiddel påført en opvredet klud, svamp eller blød børste. Rampen og dækpladen tåler at blive skyllet under rindende vand. Der må ikke anvendes kemikalier eller autoklavering for at rengøre rampen og dækpladen.

---

**4.02 Korrosion**  
Rampen og dækpladen er udført i korrosionsbestandige materialer og kræver ikke yderligere korrosionsforebyggelse.

---

**4.03 Vedligeholdelse**  
Ingen særlige krav udover rengøring.

Hvis rampens eller dækpladens overflade dækkes til med is og/eller sne, skal isen/sneen fjernes før brug.

**Bemærk:** Salt (NaCl) har en korroderende virkning på ramperne og dækpladerne og vil med tiden beskadige dem. Anvend et alternativt middel til salt, som for eksempel magnesiumklorid (MgCl<sub>2</sub>). Ved at anvende magnesiumklorid til afisning af ramperne og dækpladerne i stedet for salt, undgås der oxidation og korrosion.

---

**5.00 Opbevaring og opmagasinering**  
Ingen særlige krav.

---

**6.00 Service og levetid**

---

**6.01 Levetid**  
Rampen og dækpladen har med den foreskrevne vedligeholdelse/rengøring en levetid på 15 år.

---

**6.02 Service**  
Der skal udføres eftersyn i henhold til den nationale lovgivning.  
Dele som er slidte eller defekte skal udskiftes med nye reservedele fra V. Guldmann A/S.

**1. Visuel kontrol af produktet**

- Kontroller at der ikke er slitage på produktet.
- Kontroller at der ikke er skævheder på produktet.
- Kontroller at produktet ikke er beskadiget.

**2. Er der opstået/konstateret problemer?**

- Hvis produktet er beskadiget eller dele skal udskiftes, kontakt venligst Guldmann Service Team eller Deres distributør.

**Dørtrinsrampe (391xxx)**

Bredde x længde x højde	670x600x25 / 770x600x25 mm
Max. belastning	350 kg
Materiale	Bukket 3 mm aluminiumsplade med skridsikker sort belægning

**Dækplader (780xxx)**

Længder	1000, 1800 mm
Breder	80, 105, 130, 150 og 180 mm
Max. belastning	500 kg
Materiale	Extruderet alu-farvet eller bronze/champagne-farvet aluminium med indbygget skridsikring (riller)

**Special dørtrinsrampe uden kantliste (39199)**

Rampen er lavet på special mål, så bredde / længde varierer fra rampe til rampe	
Max. belastning	500 kg
Materiale	Bukket 3 mm aluminiumsplade med skridsikker sort belægning

**Special dørtrinsrampe med kantliste (39299)**

Rampen er lavet på special mål, så bredde / længde varierer fra rampe til rampe.	
Kanthøjde	36 mm
Max. belastning	500 kg
Materiale	Bukket 3 mm aluminiumsplade med skridsikker sort belægning

**Special bred fast rampe med kantliste (39499)**

Rampen er lavet på special mål, så bredde / længde varierer fra rampe til rampe.	
Kanthøjde	54 mm
Max. belastning	325 kg
Materiale	Bukket 3 mm aluminiumsplade med skridsikker sort belægning

**CE-Overenstemmelseserklæring**

Produkterne er fremstillet i henhold til Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993, med tilføjelser, som medicinsk udstyr klasse 1.

# GB/US . . . Cover plates, doorstep ramps and special ramps

## Product numbers

780xxx	Cover plate
39167/77	Doorstep ramp
39199	Special doorstep ramp without safety edge
39299	Special doorstep ramp with safety edge
39499	Special wide plain ramp with safety edge

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b>	<b>9</b>
1.01	Manufacturer	9
1.02	Purpose and use	9
1.03	Use	9
1.04	Important/warnings	10
1.05	Unpacking and preparation of the ramp/cover plate	10
<b>2.00</b>	<b>Description of features</b>	<b>10</b>
2.01	Pictograms/labels	10
<b>3.00</b>	<b>Transport</b>	<b>10</b>
<b>4.00</b>	<b>Cleaning and maintenance</b>	<b>10</b>
4.01	Cleaning the ramp and cover plate	10
4.02	Corrosion	11
4.03	Maintenance	11
<b>5.00</b>	<b>Storage and stacking</b>	<b>11</b>
<b>6.00</b>	<b>Service and useful life</b>	<b>11</b>
6.01	Useful life	11
6.02	Service	11
<b>7.00</b>	<b>Technical specifications</b>	<b>12</b>
<b>8.00</b>	<b>EC-Declaration of conformity</b>	<b>12</b>
	<b>USA and countries outside the EU</b>	<b>13</b>
A.	Users guide	13
B.	WARRANTY	13



---

**1.00 Purpose and use**

---

**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Århus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax. +45 8741 3131

---

**1.02 Purpose and use****Purpose**

Stepless cover plates, doorstep ramps and special ramps are used where wheelchair users need to overcome height differences.

**Application**

*The cover plate* replaces the doorstep. By using the cover plate, the wheelchair user can access one room from another regardless of the height difference.

*The doorstep ramp and special doorstep ramp with/without safety edge* have ramps on both sides of the doorstep. The wheelchair user can therefore use the ramp to get from room to room.

*The special wide plain ramp with safety edge* has a ramp on only one side of the doorstep and is used by placing the folded contact surface on the doorstep, for example. The wheelchair user can then use the ramp to access a higher level from a lower level.

---

**1.03 Use****Cover plate**

A doorstep creates an obstacle for wheelchairs, rollators and other mobility aids. This obstacle can be permanently removed by taking out the existing doorstep and installing a Stepless cover plate over the opening that is created as a result. The cover plate is tailored to the actual length of the installation site so that it fits exactly to the width of the door.

**Doorstep ramp, special doorstep ramp with/without safety edge**

The doorstep ramp is placed over the existing doorstep and offsets the height difference between two rooms. The doorstep ramp is not fixed and can therefore be easily removed after use.

**Special wide plain ramp with safety edge**

The ramp must be placed on a firm underlay. Position the ramp so that its folded contact surface is supported. The ramp can be installed at a maximum gradient of 1:5 when being used by electric wheelchairs and wheelchairs operated by caregivers. The ramp can be installed at a maximum gradient of 1:7 when being used by self-operated manual wheelchair users.

---

**1.04****Important/warnings**

- Read the entire user manual prior to putting the ramp/cover plate into operation.
- The maximum load must not be exceeded.
- Movement up and down the ramp must take place slowly – without run-ups.
- The ramp must be positioned so that the entire contact surface is supported.
- The ramp must be used on a firm underlay.
- The cover plate must be completely supported and must not, for example, be used as a bridge between two rooms.
- The ramp should not be used for gradients greater than 1:5 by electric wheelchairs or wheelchairs operated by caregivers.
- The ramp should not be used for gradients greater than 1:7 for manual wheelchairs.

---

**1.05****Unpacking and preparation of the ramp/cover plate****Visual check of the ramp/cover plate**

If the packaging is damaged on receipt, the ramp/cover plate should be carefully checked for noticeable imperfections, defects or flaws.

If the ramp/cover plate is thought to be damaged, it must not be used until quality service technicians or the Guldmann Service Team have approved it.

---

**2.00****Description of features**

---

**2.01****Pictograms/labels**

- Stepless label with maximum load indication.

---

**3.00****Transport**

The special wide plain ramp can be supplied with a carrying handle on the right/left side, depending on your needs and requirements. The handle is practical for transportation.

---

**4.00****Cleaning and maintenance**

---

**4.01****Cleaning the ramp and cover plate**

Clean the ramp and cover plate with a normal cleaning agent applied with a damp cloth, sponge or soft brush. The ramp and cover plate may be rinsed under running water. No chemicals or autoclave must be used to clean the ramp and cover plate.

---

**4.02 Corrosion**  
The ramp and cover plate are made of corrosion-resistant materials and do not require further corrosion prevention.

---

**4.03 Maintenance**  
No particular requirements other than cleaning.

If the ramp or cover plate surface is covered with ice and/or snow, remove the ice/snow before use.

**Note:** Salt (NaCl) is corrosive to the ramps and cover plates and will damage them over time. Instead, use a salt substitute, such as magnesium chloride (MgCl<sub>2</sub>). When using magnesium chloride to de-ice the ramps and cover plates instead of salt, you avoid oxidation and corrosion.

---

**5.00 Storage and stacking**  
No particular requirements.

---

**6.00 Service and useful life**

---

**6.01 Useful life**  
Given the maintenance/cleaning prescribed, the ramp and cover plate will have a useful life of 15 years.

---

**6.02 Service**  
Service inspections must be carried out in accordance with national legislation.  
Parts that are worn or defective must be replaced with new parts from V. Guldmann A/S.

**1. Visual check of the product**

- Check the product for wear and tear.
- Check the product for any faults.
- Check that there is no other form of damage to the product

**2. Have new problems arisen/been found?**

- If the product is damaged or parts need to be replaced, please contact the Guldmann Service Team or your distributor.

---

**7.00****Technical specifications****Doorstep ramp (391xxx)**

Width x length x height ..... 670x600x25 / 770x600x25 mm  
Max. load ..... 350 kg  
Materials ..... Bent 3 mm aluminium plate with black non-slip covering.

**Cover plates (780xxx)**

Lengths ..... 1000, 1800 mm  
Widths ..... 80, 105, 130, 150 and 180 mm  
Max. load ..... 500 kg  
Materials ..... Extruded aluminium or bronze/champagne-coloured aluminium with built-in non-slip protection (grooves)

**Special doorstep ramp without safety edge (39199)**

This ramp has been designed in specific dimensions so that the width/height varies from ramp to ramp.

Max. load ..... 500 kg  
Materials ..... Bent 3 mm aluminium plate with black non-slip covering

**Special doorstep ramp with safety edge (39299)**

This ramp has been designed in specific dimensions so that the width/height varies from ramp to ramp.

Height of edge ..... 36 mm  
Max. load ..... 500 kg  
Materials ..... Bent 3 mm aluminium plate with black non-slip covering

**Special wide plain ramp with safety edge (39499)**

This ramp has been designed in specific dimensions so that the width/height varies from ramp to ramp.

Height of edge ..... 54 mm  
Max. load ..... 325 kg  
Materials ..... Bent 3 mm aluminium plate with black non-slip covering

---

**8.00****EC-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with the Council Directive 93/42/EEC of June 14th 1993, including amendments, as medical device class 1.

## USA and countries outside the EU

---

### A. **Users guide**

Before using the product, read the entire operation manual including warranty.

---

### B. **WARRANTY**

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann designated technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann designated technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

The warranty does not cover any part of the equipment which has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment which has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

#### **Service or Repair**

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

# DE . . . . . Abdeckbleche, Türschwellenrampen und Spezialrampen

## Artikelnummern

780xxx	Abdeckblech
39167/77	Türschwellenrampe
39199	Spezielle Türschwellenrampe ohne Randleiste
39299	Spezielle Türschwellenrampe mit Randleiste
39499	Feste Rampe mit Überbreite und Randleiste

---

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Anwendung</b>	<b>15</b>
1.01	Hersteller	15
1.02	Zweck und Anwendung	15
1.03	Anwendung	15
1.04	Wichtig/Warnungen	16
1.05	Auspacken und Vorbereiten der Rampe/des Abdeckblechs	16

---

<b>2.00</b>	<b>Beschreibung der Funktionen</b>	<b>16</b>
2.01	Piktogramme/Schilder	16

---

<b>3.00</b>	<b>Transport</b>	<b>16</b>
-------------	------------------	-----------

---

<b>4.00</b>	<b>Reinigung und Instandhaltung</b>	<b>16</b>
4.01	Reinigen von Rampen und Abdeckblechen	16
4.02	Korrosion	17
4.03	Instandhaltung	17

---

<b>5.00</b>	<b>Aufbewahrung und Lagerung</b>	<b>17</b>
-------------	----------------------------------	-----------

---

<b>6.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b>	<b>17</b>
6.01	Lebensdauer	17
6.02	Wartung	17

---

<b>7.00</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>18</b>
-------------	-------------------------	-----------

---

<b>8.00</b>	<b>CE-Konformitätserklärung</b>	<b>18</b>
-------------	---------------------------------	-----------

---

**1.00            Zweck und Anwendung**

---

**1.01            Hersteller**  
V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK - 8200 Aarhus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131

---

**1.02            Zweck und Anwendung****Zweck**

Stepless-Abdeckbleche, Türschwellenrampen und Spezialrampen dienen dazu, Rollstuhlfahrern das Überwinden von Höhenunterschieden zu ermöglichen.

**Anwendung**

*Abdeckbleche* ersetzen Türschwellen. Mit einem Abdeckblech können Rollstuhlfahrer ohne Höhenunterschied von einem Raum zum anderen fahren.

*Türschwellenrampen und spezielle Türschwellenrampen mit/ohne Randleiste* haben Auffahrten an beiden Seiten der Türschwellenrampe. Dem Rollstuhlfahrer wird dadurch das Überfahren der Türschwelle ermöglicht, um ohne Probleme von einem Raum zum anderen zu gelangen.

*Feste Rampen mit Überbreite* haben nur eine einseitige Auffahrt und werden durch Anlegen zum Überwinden von Treppenstufen verwendet. Rollstuhlfahrer können dann mit Hilfe der Rampe von einem niedrigeren Niveau auf ein höheres Niveau fahren.

---

**1.03            Anwendung****Abdeckblech**

Eine Türschwelle stellt für Rollstühle, Rollatoren und andere fahrende Hilfsmittel ein Hindernis dar. Dieses Hindernis kann dauerhaft beseitigt werden, indem die vorhandene Türschwelle entfernt und ein Stepless-Abdeckblech auf der dadurch entstandenen Öffnung montiert wird. Das Abdeckblech wird exakt auf die Türbreite angepasst.

**Türschwellenrampen, spezielle Türschwellenrampen mit/ohne Randleiste**

Die Türschwellenrampe wird auf die vorhandene Türschwelle gelegt und gleicht Höhenunterschiede zwischen zwei Räumen aus. Die Türschwellenrampe wird nicht befestigt und kann daher ohne weiteres entfernt werden, wenn sie nicht benötigt wird.

**Feste Rampe mit Überbreite und Randleiste**

Die Rampe muss auf einer festen Unterlage liegen. Die Rampe wird so positioniert, dass die gesamte gekrümmte Auflagefläche abgestützt wird. Die Rampe kann maximal in einem Winkel von 1:5 für Rollstühle mit Elektroantrieb oder Roll-

stühle, die von Helfern geschoben werden, angelegt werden. Die Rampe kann max. in einem Winkel von 1:7 für Rollstühle mit Handantrieb angelegt werden.

---

#### 1.04 **Wichtig/Warnungen**

- Vor Inbetriebnahme der Rampe/des Abdeckblechs ist die gesamte Bedienungsanleitung zu lesen.
- Die Nennlast der Rampe/des Abdeckblechs darf nicht überschritten werden.
- Das Befahren der Rampe muss mit einer niedrigen Geschwindigkeit erfolgen - und ohne Anlauf.
- Die Rampe muss so platziert sein, dass die gesamte Anlagefläche abgestützt ist.
- Die Rampe muss auf einer festen Unterlage verwendet werden.
- Das Abdeckblech muss vollständig abgestützt sein und darf beispielsweise nicht als Brücke zwischen zwei Räumen verwendet werden.
- Die Rampe sollte nicht bei Steigungen von mehr als 1:5 verwendet werden, falls Rollstühle mit Elektroantrieb oder von Helfern geschobene Rollstühle zum Einsatz kommen.
- Die Rampe sollte nicht bei Steigungen von mehr als 1:7 verwendet werden, falls Rollstühle mit Handantrieb zum Einsatz kommen.

---

#### 1.05 **Auspacken und Vorbereiten der Rampe/des Abdeckblechs**

##### **Optische Kontrolle der Rampe/des Abdeckblechs**

Wenn die Verpackung bei Empfang beschädigt ist, muss die Rampe / das Abdeckblech sorgfältig auf sichtbare Verformungen, Fehler oder Mängel untersucht werden.

Wenn ein Verdacht auf Beschädigungen besteht, darf die Rampe / das Abdeckblech erst verwendet werden, wenn qualifiziertes Servicepersonal oder das Guldmann Service Team die Rampe freigegeben hat.

---

#### 2.00 **Beschreibung der Funktionen**

---

##### 2.01 **Piktogramme/Schilder**

- Stepless-Schild mit Angabe der Maximallast.

---

##### 3.00 **Transport**

Die feste Rampe mit Überbreite kann je nach Wunsch und Bedarf mit einem Tragegriff rechts/links geliefert werden. Der Griff ist beim Transport praktisch.

---

#### 4.00 **Reinigung und Instandhaltung**

---

##### 4.01 **Reinigen von Rampen und Abdeckblechen**

Rampen und Abdeckbleche werden mit einem normalen Reinigungsmittel gereinigt, das mit einem ausgewrungenen Tuch, einem Schwamm oder einer weichen Bürste aufgetragen wird. Rampen und Abdeckbleche können



unter fließendem Wasser abgespült werden. Zum Reinigen von Rampen und Abdeckblechen dürfen keine Chemikalien oder Autoklaven verwendet werden.

---

#### 4.02 **Korrosion**

Rampen und Abdeckbleche bestehen aus korrosionsbeständigen Materialien und brauchen keinen gesonderten Korrosionsschutz.

---

#### 4.03 **Instandhaltung**

Keine besonderen Anforderungen zusätzlich zum Reinigen.

Wenn die Oberfläche von Rampen oder Abdeckblechen vereist und/oder mit Schnee bedeckt ist, müssen vor dem Gebrauch Eis/Schnee entfernt werden.

**Achtung:** Salz (NaCl) hat eine korrosive Wirkung auf Rampen und Abdeckbleche und führt mit der Zeit zu Schäden. Sie sollten stets eine Alternative zu Salz verwenden, beispielsweise Magnesiumchlorid (MgCl<sub>2</sub>). Beim Enteisen von Rampen und Abdeckblechen mit Magnesiumchlorid statt Salz werden Oxidation und Korrosion vermieden.

---

#### 5.00 **Aufbewahrung und Lagerung**

Keine besonderen Anforderungen.

---

#### 6.00 **Wartung und Lebensdauer**

---

##### 6.01 **Lebensdauer**

Rampen und Abdeckbleche haben bei vorschriftsmäßiger Instandhaltung/Reinigung eine Lebensdauer von 15 Jahren.

---

##### 6.02 **Wartung**

Es müssen gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften Inspektionen durchgeführt werden.

Verschlossene oder defekte Teile müssen durch neue Ersatzteile von V. Guldmann A/S ersetzt werden.

##### 1. **Optische Kontrolle des Produkts**

- Das Produkt ist auf Verschleiß zu kontrollieren.
- Das Produkt ist auf Verformungen zu kontrollieren.
- Das Produkt ist auf Schäden zu kontrollieren.

##### 2. **Sind Probleme aufgetreten / festgestellt worden?**

- Wenn das Produkt beschädigt ist oder Teile ausgewechselt werden müssen, wenden Sie sich bitte an das Guldmann Service Team oder Ihren Vertrags-händler.

**Türschwellenrampe (391xxx)**

Breite x Länge x Höhe ..... 670x600x25 / 770x600x25 mm  
 Max. Last ..... 350 kg  
 Material ..... Gebogenes 3-mm-Aluminiumblech mit rutschfestem,  
 schwarzem Belag

**Abdeckbleche (780xxx)**

Längen ..... 1000, 1800 mm  
 Breiten ..... 80, 105, 130, 150 und 180 mm  
 Max. Last ..... 500 kg  
 Material ..... Extrudiertes, alufarbenes oder bronze-/champagnerfarbenes  
 Aluminium mit integriertem Rutschschutz (Rillen)

**Spezielle Türschwellenrampe ohne Randleiste (39199)**

Die Rampe wird in Sondermaßen angefertigt, sodass Breite/Länge je nach  
 Rampe unterschiedlich sind.  
 Max. Last ..... 500 kg  
 Material ..... Gebogenes 3-mm-Aluminiumblech mit rutschfestem,  
 schwarzem Belag

**Spezielle Türschwellenrampe mit Randleiste (39299)**

Die Rampe wird in Sondermaßen angefertigt, sodass Breite/Länge je nach  
 Rampe unterschiedlich sind.  
 Randhöhe ..... 36 mm  
 Max. Last ..... 500 kg  
 Material ..... Gebogenes 3-mm-Aluminiumblech mit rutschfestem,  
 schwarzem Belag

**Feste Rampe mit Überbreite und Randleiste (39499)**

Die Rampe wird in Sondermaßen angefertigt, sodass Breite/Länge je nach  
 Rampe unterschiedlich sind.  
 Randhöhe ..... 54 mm  
 Max. Last ..... 325 kg  
 Material ..... Gebogenes 3-mm-Aluminiumblech mit rutschfestem,  
 schwarzem Belag

**CE-Konformitätserklärung**

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der Richtlinien 93/42/EEC des  
 Rates vom 14.Juni 1993 - mit Änderungen als Medizinprodukt der Klasse 1,  
 hergestellt.

## SE . . . . . Täckplattor, tröskelramper och specialramper

### Varunummer

780xxx	Täckplatta
39167/77	Tröskelramp
39199	Specialtröskelramp utan kantlist
39299	Specialtröskelramp med kantlist
39499	Specialramp, bred och fast med kantlist

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>20</b>
1.01	Tillverkare	20
1.02	Syfte och användning	20
1.03	Användning	20
1.04	Viktigt/varningar	21
1.05	Uppackning och kontroll av rampen/täckplattan	21
<b>2.00</b>	<b>Beskrivning av funktioner</b>	<b>21</b>
2.01	Symboler/märkningar	21
<b>3.00</b>	<b>Transport</b>	<b>21</b>
<b>4.00</b>	<b>Rengöring och underhåll</b>	<b>21</b>
4.01	Rengöring av rampen och täckplattan	21
4.02	Korrosion	22
4.03	Underhåll	22
<b>5.00</b>	<b>Förvaring och magasinering</b>	<b>22</b>
<b>6.00</b>	<b>Service och livstid</b>	<b>22</b>
6.01	Livstid	22
6.02	Service	22
<b>7.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>23</b>
<b>8.00</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>23</b>

---

## 1.00 Syfte och användning

---

### 1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK - 8200 Aarhus N, Danmark  
Tel: +45 8741 3100  
Fax: +45 8741 3131

---

## 1.02 Syfte och användning

### Syfte

Stepless-täckplattor, tröskelrampor och specialrampor används där rullstolsanvändare behöver ta sig över nivåskillnader.

### Användning

*Täckplattan* ersätter en vanlig tröskel. Med hjälp av täckplattan kan rullstolsanvändaren ta sig från ett rum till ett annat utan att nivåskillnader uppstår.

*Tröskelrampen och specialtröskelrampen med/utan kantlist* har en ramp på båda sidor om tröskeln. Rullstolsanvändaren kan därmed köra över rampen för att ta sig från ett rum till ett annat.

*Specialrampen som är bred och fast* har en ramp på ena sidan och används genom att anläggningsytan läggs på exempelvis ett trappsteg. Rullstolsanvändaren kan då använda rampen till att ta sig från en nedre nivå till en övre.

---

## 1.03 Användning

### Täckplatta

En tröskel är ett hinder för rullstolar, rullatorer och andra hjälpmedel för förflyttning. Detta hinder kan man undanröja permanent genom att montera bort den befintliga tröskeln och i stället montera dit en Stepless-täckplatta över den öppning som då uppstår. Täckplattan anpassas till den faktiska längden på monteringsplatsen, så att den passar exakt till dörrbredden.

### Tröskelramp, specialtröskelramp med/utan kantlist

Tröskelrampen placeras på den befintliga tröskeln, och utjämnar nivåskillnaden mellan två rum. Tröskelrampen fästs inte och är därför enkel att ta bort igen efter användning.

### Specialramp, bred och fast med kantlist

Rampen ska placeras på ett fast underlag. Rampen placeras så att hela dess böjda anläggningsytan har stöd. Rampen kan läggas upp i en vinkel på max 1:5 till användning för elrullstol eller rullstol som skjuts på av assistent. Rampen kan läggas upp i en vinkel på max 1:7 för användare av manuella rullstolar som de själva kör.

---

**1.04****Viktigt/varningar**

- Läs hela bruksanvisningen för rampen/täckplattan innan du börjar använda den.
- Rampens/täckplattans märklast får inte överskridas.
- Kör långsamt upp på och ner från rampen – ta inte sats.
- Rampen ska placeras så att hela anläggningsytan har stöd.
- Rampen ska placeras på ett fast underlag.
- Täckplattan ska vara helt understödd och får till exempel inte användas som en bro mellan två rum.
- Rampen får inte användas vid brantare stigning än 1:5 – elrullstol eller rullstol som skjuts på av assistent.
- Rampen får inte användas vid brantare stigning än 1:7 – manuell rullstol.

---

**1.05****Uppackning och kontroll av rampen/täckplattan****Visuell kontroll av rampen/täckplattan**

Om förpackningen är skadad när produkten levereras ska rampen/täckplattan undersökas noggrant för att se till att inga synliga skevheter, defekter eller brister finns.

Om du misstänker att det finns skador ska du inte använda rampen/täckplattan förrän den har godkänts av kvalificerad servicepersonal eller Guldmann Service Team.

---

**2.00****Beskrivning av funktioner**

---

**2.01****Symboler/märkningar**

- Stepless-märkning med uppgift om maxbelastning.

---

**3.00****Transport**

Specialrampen som är bred och fast kan levereras med bärhandtag på höger/vänster sida beroende på önskemål och behov. Handtaget är praktiskt vid transport.

---

**4.00****Rengöring och underhåll**

---

**4.01****Rengöring av rampen och täckplattan**

Rampen och täckplattan rengörs med allrengöringsmedel på en urvriden trasa, svamp eller mjuk borste. Rampen och täckplattan tål att sköljas under rinnande vatten. Rampen och täckplattan får inte utsättas för kemikalier eller autoklivering.

---

**4.02**            **Korrosion**  
Rampen och täckplattan är tillverkade i korrosionsbeständiga material, och därför krävs inga ytterligare korrosionsförebyggande åtgärder.

---

**4.03**            **Underhåll**  
Inga särskilda krav utöver rengöring.

Om rampens eller täckplattans yta täcks av is och/eller snö måste detta tas bort före användning.

**Obs:** Salt (NaCl) har en korroderande inverkan på ramperna och täckplattorna och kommer med tiden att skada dem. Använd ett annat medel än salt, som till exempel magnesiumklorid (MgCl<sub>2</sub>). Genom att använda magnesiumklorid i stället för salt när man avisar ramperna och täckplattorna förhindrar man oxidering och korrosion.

---

**5.00**            **Förvaring och magasinering**  
Inga särskilda krav.

---

**6.00**            **Service och livstid**

---

**6.01**            **Livstid**  
Om rampen och täckplattan underhålls/rengörs enligt beskrivningen har de en livstid på 15 år.

---

**6.02**            **Service**  
Översyn ska göras i enlighet med nationell lagstiftning.  
Delar som är slitna eller defekta ska bytas ut mot nya reservdelar från V. Guldmann A/S.

**1. Visuell kontroll av produkten**

- Kontrollera att produkten inte är slitet.
- Kontrollera att produkten inte har några skevheter.
- Kontrollera att produkten inte är skadad.

**2. Har det uppstått några problem?**

- Om produkten är skadad eller någon del behöver bytas ut ska du kontakta Guldmann Service Team eller din distributör.

---

**7.00****Tekniska specifikationer****Tröskelramp (391xxx)**

Bredd x längd x höjd .....670 x 600 x 25 / 770 x 600 x 25 mm

Maxbelastning ..... 350 kg

Material ..... Böjd 3 mm aluminiumplatta med halksäker svart beläggning

**Täckplattor (780xx)**

Längder ..... 1000, 1800 mm

Bredder ..... 80, 105, 130, 150 och 180 mm

Maxbelastning ..... 500 kg

Material ..... Extruderat, aluminiumfärgat eller bronze-/champagnefärgat aluminium med inbyggt halkskydd

**Specialtröskelramp utan kantlist (39199)**

Rampen har specialanpassade mått, så bredd/längd varierar från ramp till ramp.

Maxbelastning ..... 500 kg

Material ..... Böjd 3 mm aluminiumplatta med halksäker svart beläggning

**Specialtröskelramp med kantlist (39299)**

Rampen har specialanpassade mått, så bredd/längd varierar från ramp till ramp.

Kanthöjd ..... 36 mm

Maxbelastning ..... 500 kg

Material ..... Böjd 3 mm aluminiumplatta med halksäker svart beläggning

**Specialramp, bred och fast med kantlist (39499)**

Rampen har specialanpassade mått, så bredd/längd varierar från ramp till ramp.

Kanthöjd ..... 54 mm

Maxbelastning ..... 325 kg

Material ..... Böjd 3 mm aluminiumplatta med halksäker svart beläggning

---

**8.00****EU-försäkran om överensstämmelse**

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Rådets Direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 – med tillägg, som medicintekniska produkter klass 1.

# Stepless™

by *Guldmann*

## **V. Guldmann A/S**

Head Office:

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. +45 8741 3100

Fax +45 8741 3131

E-mail [info@guldmann.com](mailto:info@guldmann.com)

[www.guldmann.com](http://www.guldmann.com)

## **Guldmann Inc.**

14401 McCormick Drive, Unit A

Tampa, FL 33626

Tel. 800 664 8834

Tel. 813 880 0619

Fax 813 880 9558

[info@guldmann.net](mailto:info@guldmann.net)

[www.guldmann.net](http://www.guldmann.net)

## **Guldmann GmbH**

Unter den Eichen 5

D-65195 Wiesbaden

Tel. +49 611 974 530

Fax +49 611 300 018

[info@guldmann.de](mailto:info@guldmann.de)

[www.guldmann.de](http://www.guldmann.de)

## **Guldmann Sverige AB**

Smålandsgatan 4

S-441 57 Alingsås

Tel. +46 0322 55290

Fax +46 0322 55320

E-mail [info@guldmann.se](mailto:info@guldmann.se)

[www.guldmann.se](http://www.guldmann.se)